Espediente zk. / Nº expediente: 2025OZER0032
Gaia / Asunto: NG: ERRENTERIAKO INGURUNE HARTZAILERA ISURKETAK SAIHESTEKO ALTERNATIBEN AZTERKETA ETA ERAIKUNTZA PROIEKTUEN IDAZKETA / NG: ESTUDIO DE ALTERNATIVAS Y REDACCIÓN DE PROYECTOS CONSTRUCTIVOS PARA EVITAR LOS VERTIDOS AL MEDIO RECEPTOR DE ERRENTERIA
Eskatzailea / Solicitante: ERRENTERIAKO UDALA **NAN(IFK)** / DNI(NIF): P2007200E
Kokalekua / Emplazamiento: ERRENTERIA

GAIA: "NG: ERRENTERIAKO INGURUNE HARTZAILERA ISURKETAK SAIHESTEKO ALTERNATIBEN AZTERKETA ETA ERAIKUNTZA PROIEKTUEN IDAZKETA"-REN KONTRATUA EGITEKO BALDINTZA-AGIRI TEKNIKOAK

ASUNTO: PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DEL "NG: ESTUDIO DE ALTERNATIVAS Y REDACCIÓN DE PROYECTOS CONSTRUCTIVOS PARA EVITAR LOS VERTIDOS AL MEDIO RECEPTOR DE ERRENTERIA "

1.- KONTRATUAREN XEDEA ETA EREMUA

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 17. artikuluan aipatzen denaren arabera, kontratu hau zerbitzu kontratua izango da.

Kontratu honen xedea da Errenteriako hornidurako udal-sarearen inbentarioa hobetzeko eta eguneratzeko zerbitzuak kontratatzea, Europar Batasunak – NextGenerationEU – finantzatutako Berreskurapen, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren barruan.

Errenteriako Udalak hiriguneko saneamendu-sarearen altxaera burutu du azken urteotan, eta bertan ikusi da isuri fekalak daudela euri-uren sarera. 2,3 eta 4 sektoreetan, erantsitako planoetan ikus daitekeenez, isurketak daude (horiz).

Plegu horien xedea da planoetan adierazitako isurketen alternatiba posibleak aztertzea eta irtenbide bat ematea eraikuntza-prozesua idatziz, ur beltzen sarera eraman ahal izateko.

1.- OBJETO Y ÁMBITO DEL CONTRATO

A efectos de lo dispuesto en el artículo 17 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, el presente contrato es un contrato de servicios.

El presente contrato tiene por objeto la contratación de los servicios de estudio de alternativas y redacción de proyectos constructivos para evitar los vertidos al medio receptor de Errenteria dentro del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, financiado por la Unión Europea – NextGenerationEU.

El ayuntamiento de Errenteria ha realizado en los últimos años el levantamiento de la red de saneamiento del centro urbano del municipio barrio, en el que se ha observado la existencia de vertidos fecales a la red de pluviales. En el sector 2,3, y 4, tal y como se refleja en los planos adjuntos, se observa la existencia de vertidos (en amarillo).

Es objeto de estos pliegos, estudiar las alternativas posibles de los vertidos indicados en los planos y dar una solución redactando el proceso constructivo para que puedan ser llevados a la red de fecales.

2.- LANEN DESKRIBAPENA,

2.- DESCRIPCIÓN DE LOS TRABAJOS,

METODOLOGIA ETA GAUZATZEKO ETA ENTREGATZEKO BALDINTZAK

2.1.- LANEN DESKRIBAPENA

Kontratuaren helburua da landaguneko hornidura-sarea altxatzea eta Errenteriako udal-hornidurako sare osoko hodien arteko loturak egiaztatzea.

2. sektorean, 3. sektorean eta 4. sektorean dauden isurketak aztertuko dira.

2. sektorea: dauden 5 isurketei irtenbidea eman behar zaie:

1. ISURKETA: S2 V1 Biteri 46

2. ISURKETA: S2 V2 Xabier Olaskoaga plaza

3. ISURKETA: S2 V3 Biteri 18

4. ISURKETA: S2 V4 Xenpelar plaza

5. ISURKETA: S2 V5 Foru plaza 16

3. sektorea: dauden 2 isurketei irtenbidea eman behar zaie:

6. ISURKETA: S3 V6 Madalen kalea

7. ISURKETA: S3 V7 Tomas Lopez kalea

4. sektorea: dauden 2 isurketei irtenbidea eman behar zaie:

8. ISURKETA: S4 V8 Martires de la Libertad kalea

9. ISURKETA: S4 V9 Olibet eskolaurrea

Euri-uren sarean isurketa horiek eta ibilguetan sortzen duten kutsadura ezabatzeko, honako lan hauek egitea aurreikusi da, lizitazio honen xedea osatzen duten 2 fasetan banatuta:

METODOLOGÍA Y CONDICIONES DE EJECUCIÓN Y ENTREGABLES

2.1.- DESCRIPCIÓN DE LOS TRABAJOS

El objetivo del contrato es darle una alternativa a los vertidos de agua sucia que actualmente se dirige a la red de pluviales en el termino municipal de Errenteria.

Se analizarán los vertidos existentes en el Sector 2, Sector 3 y Sector 4.

Sector 2: hay que dar solución a 5 vertidos existentes:

VERTIDO 1: S2 V1 Biteri 46

VERTIDO 2: S2 V2 Plaza Xabier Olaskoaga

VERTIDO 3: S2 V3 Biteri 18

VERTIDO 4: S2 V4 Xenpelar plaza

VERTIDO 5: S2 V5 Foru plaza 16

Sector 3: hay que dar solución a 2 vertidos existentes:

VERTIDO 6: S3 V6 Madalen kalea

VERTIDO 7: S3 V7 Tomas Lopez kalea

Sector 4: hay que dar solución a 2 vertidos existentes:

VERTIDO 8: S4 V8 Martires de la Libertad kalea

VERTIDO 9: S4 V9 Parvulario Olibet

Para la eliminación de estos vertidos en la red de pluviales y la contaminación que generan en los cauces se ha previsto la realización de los siguientes trabajos, divididos en 2 fases, que componen el objeto de la presente licitación::

1. FASEA: Alternatiben azterketa

2. FASEA: Eraikuntza-proiektuak

2.2. LANAREN IRISMENA

Jarraian, fase bakoitzean egin beharreko lanak deskribatzen dira.

2.2.1. 1. FASEA: Alternatiben azterketa

Azterlan honetan, udalak emandako sareen planoetatik (GiS) abiatuta, ur beltzak euri-uren sarean isurtzeko puntu guztiak aztertuko dira, eta aurreproiektu mailan zehaztuko dira isurketak ezabatzeko egin beharreko lanak. Horretarako, lurrean kokatuko dira isuri problematikoak (kotak, jatorria, diametroa...), isuri horiek desbideratzeko hurbil egon daitezkeen ur beltzen sareak, isurketaren eremuan dauden hodiak.

2.2.2. 2. FASEA: eraikuntza-proiektuak idaztea

Alternatiben Azterlana entregatu ondoren, Udaleko teknikariekin koordinatuta, isuri problematikoak ezabatzeko planteatutako irtenbideak sailkatuko dira, eta bi motatan banatuko dira, horiek gauzatzeko eraikuntza-proiektu bat idatzi behar den ala ez kontuan hartuta.

Gauzatzeko eraikuntza-proiektu bat behar duten konponbideak aurrez ezarritako sektoreen antzekoak izango dira, eta eraikuntza-proiektu baten eskakizunak betetzen dituen proiektu bakarra idatziko da.

Soluzio bakoitzerako, honako hauetan sakonduko da: dauden sareetako datuak lortzea, altxatze takimetriko xeheak egitea, isurketen

FASE 1: Estudio de alternativas

FASE 2: Proyectos constructivos

2.2. ALCANCE DEL TRABAJO

Se describe a continuación los trabajos a realizar en cada fase.

2.2.1. FASE 1: Estudio de alternativas

En este estudio, partiendo de los planos de las redes (GiS) facilitados por el ayuntamiento, se analizarán todos los puntos de vertido de fecales en la red de pluviales, definiendo a nivel de anteproyecto los trabajos a realizar para la eliminación de los vertidos, para lo que se procederá a la localización en el terreno de los vertidos problemáticos (Cotas, origen, diámetro…), las posibles redes de fecales próximas a las que desviar estos vertidos, las conducciones existentes en el ámbito del vertido.

2.2.2. FASE 2: Redacción de proyectos constructivos

Una vez entregado el Estudio de Alternativas, en coordinación con los técnicos del ayuntamiento, se procederá a clasificar las soluciones planteadas para la eliminación de los vertidos problemáticos, dividiéndolos en dos tipos, en función de la necesidad o no de redactar un proyecto constructivo para su materialización.

Las soluciones que necesiten de un proyecto constructivo para su materialización, se agruparán por sectores similares a los previamente establecidos, redactándose un único proyecto que cumpla con las exigencias de un proyecto constructivo.

Para cada solución se procederá a profundizar en la obtención de datos de las redes existentes, levantamientos taquimétricos de detalle si fueran

jatorriari buruzko ikuskapenak egitea, zerbitzuak xehetasunez kokatzea... Horretarako, horiek gauzatzeko eta baloratzeko behar diren definizio-planoak idatziko dira.

2.3. ENTREGAGARRIAK

Enpresa esleipendunak ondorengoa aurkeztu beharko du:

2.8.1. FASE 1:

Aurreproiektu mailako 9 isurketa-puntuen alternatiben azterketa, honako hau adieraziz:

- Isuri problematikoak lurrean kokatzea (kotak, jatorria, diametroa...),

- Irtenbide posibleak

- Isurketa horiek desbideratzeko gertu dauden ur beltzen sareak eta isurketaren eremuan dauden hodiak kokatzea.

2.8.2. FASE 2:

Eraikuntza-proiektu bakar bat, hautabideen azterketan aztertu diren 9 isurketen irtenbide posibleekin (1. fasea).

Udalak uste badu isurketaren batek ez duela eraikuntza-proiekturik behar, enpresa esleipendunari jakinaraziko dio.

3- KONTRATUA GAUZATZEAN BETE BEHARREKO HIZKUNTZA BALDINTZAK

Baldintza-agiri honetan ezarritako betebeharrak exekuzio baldintza moduan ezarri dira, eta kontratua gauzatzean egiaztatu beharko dira.

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea. Hori horrela, zerbitzu honetako zerbitzu-hizkuntzak euskara eta

necesarios , inspecciones del origen de los vertidos, localización en detalle de servicios…, redactando los planos de definición necesarios para su ejecución y valoración.

2.3. ENTREGABLES

La empresa adjudicataria deberá presentar lo siguiente:

2.8.1. FASE 1:

Estudio de alternativas de los 9 puntos de vertido a nivel anteproyecto donde se indique lo siguiente:

- Localización en el terreno de los vertidos problemáticos (Cotas, origen, diámetro…),

- Soluciones posibles

- Localización de las redes de fecales próximas a las que desviar estos vertidos, las conducciones existentes en el ámbito del vertido.

2.8.2. FASE 2:

Un único proyecto constructivo con las posibles soluciones de los 9 vertidos que se han analizado en el estudio de alternativas, Fase 1.

En caso que el ayuntamiento considere que algún vertido no requiera proyecto constructivo, le trasladará a la empresa adjudicataria.

3.- CONDICIONES LINGÜÍSTICAS EN LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Las obligaciones impuestas en en este pliego se establecen como condiciones especiales de ejecución y deberán ser acreditadas en el marco de ejecución del contrato.

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística. Es por ello que las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.

gaztelania izango dira.

Kasu guztietan zerbitzuaren erabiltzaileen hizkuntza eskubideak bermatuko dira.

a) Hizkuntza paisaia

Enpresa adjudikazio-hartzaileak zerbitzua ematean herritarrei begira jartzen dituen errotulu, seinale, ohar, kartel eta gainerako komunikazio orokorrak irizpide hurrenkera honen arabera erredaktatuko ditu:

• Mezuak piktograma bidez egingo ditu.

• Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo ditu euskaraz eta gaztelaniaz antzeko grafia duten hitzetan, edota oso zabalduta daudenetan (udaletxea, kultur etxea,...).

• Ezinezkoa bada aurreko bi kasu horien arabera egitea, mezuak ele bitan idatziko ditu, euskarari lehentasuna emanez (testua lehenago kokatuta, letra tamaina handiagoa, beltzez nabarmenduta), betiere Udalarekin adostuta.

b) Administrazioari aurkeztu beharreko dokumentazioa

Kontratuan zehar eratu eta Udalari entregatzen zaizkion agiriak (azterlan, txosten, proiektu, aurrekontu, faktura eta bestelako agiriak) bi hizkuntza ofizialetan egingo dira:

c) Hizkuntza baldintzen jarraipena

Udalak enpresa adjudikazio-hartzaileak ematen duen zerbitzuaren jarraipena egingo du kontratua gauzatzen den epe osoan, indarrean dagoen araudia bete eta herritarren eskubideak bermatzeko.

Zerbitzua ematen den bitartean, eta hizkuntzari dagokionez zerbitzuari egindako jarraipenean

En todo caso, siempre se respetarán los derechos lingüísticos de las personas usuarias.

a) Paisaje lingüístico

La empresa adjudicataria redactará los rótulos, señales, notas, carteles y demás comunicaciones de carácter general que ponga a disposición de la ciudadanía durante la prestación del servicio de acuerdo al siguiente orden de criterios:

• Los mensajes se realizarán mediante pictogramas.

• Cuando no pueda utilizarse un pictograma, se realizarán en euskera cuando la grafía de las palabras sea similar en euskera y en castellano o se trate de palabras de uso extendido (udaletxea, kultur etxea…).

• Si no es posible realizarlos de acuerdo a ninguno de los dos casos anteriores, se redactarán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera (posición del texto, mayor tamaño de leetra, resaltado en negrilla), previa conformidad del Ayuntamiento.

b) Presentación de documentos a la administración

Los documentos producto de la prestación del servicio que se entreguen al Ayuntamiento (estudios, informes, proyectos, presupuestos, facturas u otros documentos) se realizarán en los dos idiomas oficiales.

c) Seguimiento de los criterios lingüísticos

El Ayuntamiento realizará el seguimiento del servicio ofrecido por la empresa adjudicataria durante toda la fase de ejecución del contrato, con el fin de cumplir la legislación vigente y garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

Si durante la prestación del servicio el Ayuntamiento considera que no se han cumplido las

oinarrituta, Udalak uste badu baldintza teknikoen agirietan jarritako hizkuntza betebeharrak ez direla bete, arau-hausteen ondoriozko prozedura jarriko du martxan (kontratua amaitu edo penalizazioak ezarri, kasuan kasu).

obligaciones lingüísticas establecidas en el pliego de condiciones técnicas, pondrá en marcha el procedimiento derivado de las infracciones cometidas (finalización del contrato o imposición de penalidades, según corresponda).

4.- EMAKUME ETA GIZONEN BERDINTASUNA BULTZATZEKO IRIZPIDEAK

4.- CRITERIOS PARA EL IMPULSO DE LA IGUALDAD DE MUJERES Y HOMBRES:

Obligazio horiek zehazki araututa daude honako hauetan: 2004/18/EE Zuzentarauaren 24. artikuluan; 3/2007 Lege Organikoaren 33. eta 34. artikuluetan; Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren 22. artikulua eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren eta haren sektore publikoaren kontratazioan gizarte-irizpideak, ingurumenekoak eta beste politika publikoak barne hartzeari buruzko Eusko Jaurlaritzaren Erabakiaren IX.3. Atalean.

Era berean, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean ere jasota daude. Lege horren bidez, Espainiako ordenamendu juridikoan sartzen dira Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauak, 2014ko otsailaren 26koak.

Kontratu honetan emakumeen eta gizonen arteko berdintasunarekin lotutako hurrengo exekuzio baldintza sozialak sartuko dira:

1. Enpresa esleipendunak, prestazioa egiterakoan, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan, eta 3/2007 Lege Organikoan, martxoaren 22koan, emakumeen eta gizonen arteko berdintasun eragingarrirakoan, ezarritako printzipioak eta betekizunak betetzea.

5.- ATXIKITAKO ERANSKINAK

- PLANOAK: isurketen kokapenarekin

- I. ERANSKINA: Errenteriako Ur sarearen GIS dokumentua

Dichas obligaciones están expresamente reguladas en el artículo 24 de la Directiva 2004/18/CE, los artículos 33 y 34 de la Ley orgánica 3/2007, el artículo 22 del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y el apartado IX.3 del Acuerdo de Gobierno Vasco «sobre incorporación de criterios sociales, ambientales y otras políticas públicas en la contratación de la Administración de la Comunidad Autónoma y de su sector público».

Asimismo, también se recogen en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

Se incorporan al presente contrato las siguientes condiciones de ejecución de carácter social relacionadas con la igualdad de mujeres y hombres:

1. La empresa adjudicataria estará obligada a aplicar, al realizar la prestación, medidas destinadas a cumplir los principios y obligaciones establecidos en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres; y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

5.- ANEXOS QUE SE ADJUNTAN

- PLANOS con la ubicación de los vertidos existentes

- ANEXO I: El levantamiento GIS de la red de abastecimiento de Errenteria

Errenteria, 2025eko azaroaren 21a

Errenteria, 21 de noviembre de 2025

HIRI MANTENIMENDUKO ARDURADUNA

ENCARGADA DE MANTENIMIENTO URBANO

UXUE AROSTEGUI ARIZTIMUÑO - 44165007Q

Firmado digitalmente por UXUE AROSTEGUI ARIZTIMUÑO - 44165007Q
Fecha: 2025.11.21 09:29:30 +01'00'

Stua./Fdo.: Uxue Arostegi